Règlement du Trophée Monaco Classic Week

Monaco Classic Week Trophy Rules

Mis à jour le 3 septembre 2025, ce règlement peut être sujet à des modifications.
Updated on 3 September 2025, these rules may be subject to change.

Lors de la Monaco Classic Week, le **Prix La Belle Classe** et le **Concours d'élégance** seront pris en compte pour l'attribution du **Trophée Monaco Classic Week**.
*During Monaco Classic Week, the **La Belle Classe Prize** and the **Elegance Contest** will be considered when awarding the **Monaco Classic Week Trophy**.*

1) Prix la Belle Classe

La Belle Classe Prize

a. Admission – *Eligibility*

Sont éligibles à concourir pour Prix la Belle Classe : les propriétaires de yachts de tradition, voiliers ou motor-yachts, ou canots automobiles, invités à la Monaco Classic Week.
Les yachts construits en série ne seront pas admis.
The following are eligible to compete for the La Belle Classe Prize: owners of traditional yachts, sailing boats or motor yachts, or power boats, invited to the Monaco Classic Week.
Yachts which were built in series are not admitted.

b. Inscriptions - *Registration*

Pour être éligible au Prix la Belle Classe, chaque bâtiment doit être reconnu authentique. Les répliques peuvent également être admises, si elles ont été construites selon les plans originaux.
Les candidats doivent donc fournir tous les documents détaillant la restauration du navire.
Les plans originaux, ainsi que les illustrations et les photos retraçant la restauration avant, pendant et après son achèvement, doivent également être présentés au Jury.
To be eligible for the La Belle Classe prize, each vessel must be recognized as authentic. Replicas may also be accepted if they are built to the original plans.
Candidates therefore need to provide all documents detailing the vessel's restoration.
The original plans, as well as illustrations and photos recording the restoration before, during and after completion, shall also be presented to the Jury.

c. Visites - *Visits*

Les yachts doivent être disponibles pour les visites du jury et des autres membres de La Belle Classe du mercredi 10 septembre à 10h00 au samedi 13 septembre à 13h00.
Chaque membre du jury peut demander des explications sur les détails et les aspects techniques de la restauration.
Yachts should be available for visits by the Jury and other La Belle Classe members from 10.00am on Wednesday 10th September to 1.00pm on Saturday 13th September.
Each Jury member may ask for an explanation of the restoration's details and technicalities.

d. Notation - *Awarding of points*

Après avoir étudié les documents et visité le yacht, le Jury attribuera des notes selon les critères suivants :

- Le bateau (palmarès, historique de navigation, …)
- Le chantier naval
- Le propriétaire et son implication dans le projet

After studying the documents and visiting the yacht, the Jury will award marks for the following criteria:

- *The vessel (prizes, sailing record…)*
- *Boatyard*
- *The owner and their involvement in the project.*

Les éléments suivants seront également pris en compte :

- La volonté de restaurer ou de conserver les matériaux et les équipements d'origine ou encore existants
- Le respect de la conception d'origine afin que la restauration soit aussi fidèle que possible aux plans d'origine
- Le partage d'informations et la publication de documents (livres, films, conférences, etc.), dans le but d'informer et d'encourager d'autres personnes à restaurer ces bateaux exceptionnels
- L'enthousiasme et la motivation du propriétaire à présenter l'esprit de la Charte La Belle Classe
- Les méthodes utilisées par le propriétaire pour la promotion et la publicité (publications, site web, médias)

The following will also be considered:

- *The resolve to restore or to maintain the materials and the original or still existing equipment*
- *The respect paid to the original design to ensure the restoration conforms as closely as possible to the original plans.*
- *The sharing of information and making public of documents (books, films, talks, …), with a view to informing and encouraging others to restore these exceptional vessels*
- *The enthusiasm and motivation of the owner in presenting the spirit of the La Belle Classe Charter*
- *The methods used by the owner for promotion and publicity (publications, website, media)*

e. Etiquette Navale - *Naval Etiquette*

L'étiquette navale doit être observée et respectée en tout temps, tant à terre qu'en mer, par chaque signataire et son équipage.

La connaissance des règles de courtoisie maritime et des pavillons est souhaitable et sera appréciée par le jury.

Naval etiquette must be observed and respected at all times both on land and at sea, by every signatory and their crew.

A knowledge of maritime courtesy rules and flags is desirable and will be appreciated by the Jury.

f. Charte de la Belle Classe - *La Belle Classe Charter*

Les armateurs sont invités à signer la charte de la Belle Classe.

Il est rappelé que la vocation de la Belle Classe est de transmettre aux générations futures : un patrimoine maritime sauvegardé, une mer protégée et un respect de l'étiquette navale.

Ces trois valeurs constituent les fondements de la Charte de la Belle Classe.

ROLEX UBS BMW yachtcarenetwork NS
visit MONACO MONTE-CARLO SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER Mairie de Monaco Riva PORTS DE MONACO

Owners are invited to sign the La Belle Classe Charter.
It should be remembered that the vocation of La Belle Classe is to pass on to future generations respect for our maritime heritage, respect for the sea and protection of its environment, and respect for naval etiquette.
These three values constitute the basis of the La Belle Classe Charter.

g. Inspection - *Inspection during the week*

Le Jury note la **valeur historique** sur les critères suivants :

- Rareté et unicité de la production
- Architecte et/ou chantier renommés
- Anciens propriétaires connus

*The Jury marks the **historic value** on the following criteria:*

- *Rarity and uniqueness of production*
- *The designer and/or boatyard's reputation*
- *Previous owners of note*

Le Jury note la **qualité de restauration** du bateau sur les critères suivants :

- Matériaux identiques à l'original (pont et coque)
- Dessins se rapprochant de l'original
- Équipement identique à l'original (accastillage et moteur)
- Conservation des éléments d'origine
- Recherche historique (plan dessins, circumnavigation)

*The Jury marks the **quality of the restoration** on the following criteria:*

- *Materials identical to those of the original (deck and hull).*
- *How close the design is to the original.*
- *Equipment identical to the original (fittings and engine).*
- *Conservation of original fittings.*
- *Historical research (plans, designs, sailing history).*

Le Jury note l'état d'**entretien** du bateau sur les critères suivants :

- État de la sellerie
- État du moteur et du gréement
- État des vernis et des peintures
- État général

*The Jury marks the vessel's condition in terms of **maintenance** on the following criteria:*

- *Condition of the leatherwork*
- *Condition of the engine and rigging*
- *Condition of the varnishing and paintwork*
- *General condition*

h. Prix la Belle Classe - *La Belle Classe Prize*

Le jury de La Belle Classe désignera un seul lauréat catégorie voilier, un seul lauréat catégorie canot automobile et un seul lauréat catégorie motor-yacht.
Un prix spécial pourra être attribué à une réplique, si elle est construite conformément aux plans d'origine.
La remise du Prix aura lieu le samedi 13 septembre à 19h00 au Yacht Club de Monaco.
The La Belle Classe Jury will award one single prize in the sailing yachts category, one single prize in the powerboats category and one single prize in the motor-yacht category.
A special prize may be awarded to a replica that complies with the original plans.
The prize will be presented at the prize-giving ceremony on Saturday the 13th of September 2025 at 07.00pm in the Yacht Club de Monaco.

2) Concours d'Elégance

Elegance Contest

Ce n'est pas seulement l'esthétique du bateau qui sera jugée par le jury lors de ce Concours d'élégance, mais aussi la tenue de l'équipage et le « coup de cœur » qui vous fait tomber amoureux d'un bateau.

It is not just the aesthetics of the boat that will be judged by the Jury during this "elegance parade", but also the crew's attire and the "coup de Coeur" aspect that makes you fall in love with a boat.

1. Déroulement - *Procedure*

Le concours d'élégance se déroulera dans l'avant-port, le samedi 13 septembre à partir de 11h00 pour tous les participants.

Chaque bateau participant devra saluer le Jury présent sur le musoir de la jetée Lucciana.

Toutes les personnes à bord seront priées d'être en tenue d'équipage ou en tenue d'époque.

The Elegance Contest takes place in the outer harbour on Saturday 13th September, starting at 11.00am for all participants

Everyone on board is asked to wear crew outfit or period costume.

Each participating boat must wave to the jury present on the breakwater of the Lucciana pier.

Un jury spécifique notera la valeur esthétique du bateau, la tenue vestimentaire de l'équipage et le "coup de cœur" du jury.

A special jury assesses the aesthetic value of the boat, the crew's attire and the jury's 'favourite'.

2. Prix - *Prize*

Un seul et unique prix sera attribué pour chaque catégorie : voiliers, motor-yachts et canots automobiles.

Ils seront remis lors de la cérémonie de remise des prix qui se tiendra le samedi 13 septembre 2025 à 19h00 au Yacht Club de Monaco.

A single prize will be awarded for each category: sailing boats, motor yachts and motorboats. These prizes will be presented at the prize-giving ceremony on Saturday 13th of September 2025 at 7.00pm in the Yacht Club de Monaco.

3) Trophée Monaco Classic Week

Monaco Classic Week Trophy

1. Membre du Jury - *Composition of the Grand Jury*

Le Grand Jury sera composé du Président des jurys, d'un membre du jury d'élégance, d'un membre du jury de la belle Classe et de deux autres membres des jurys.
Il décernera un seul et unique Trophée Monaco Classic Week – La Belle Classe sans distinction de catégories, parmi les canots automobiles, les voiliers et motor-yachts.

The Grand Jury will be composed of the President of the juries, a member of the elegance jury, a member of the Belle Classe jury and two other members of the juries.
It will award a single Monaco Classic Week – La Belle Classe Trophy, without distinction between categories, among the power boats, sailing boats and motor yachts.

2. Délibération - *Decision*

La décision finale tiendra compte des classements obtenus dans le cadre du Prix La Belle Classe et du Prix Concours d'Élégance, mais ne tiendra pas compte des résultats des courses ou des différentes épreuves nautiques.

The final decision will take into account rankings achieved in the La Belle Classe Prize and Concours d'Elégance Prize but will not take into account results from races or the various nautical trials.

3. Prix - *Prizes*

Le Trophée Monaco Classic Week sera remis le samedi 13 septembre 2025 à 19h00 au Yacht Club de Monaco.

The Monaco Classic Week Trophy will be presented during the prize-giving ceremony on Saturday 13th of September 2025 at 7.00pm in the Yacht Club.

4. Bateaux exclus - *Excluded boats :*

Tuiga et Argynne III, du Yacht Club de Monaco, sont exclus de la compétition.
Tuiga and Argynne III, from the Monaco Yacht Club, are excluded from the competition.